

## İHALEYE DAVET MEKTUBU

### INVITATION FOR TENDER

REF: TUR-1002-275-MRD

TUR-1002-TND-006

Her Yerde Sanat Derneği (HYSD), 2012 yılında Mardin'de kurulmuş kâr amacı gütmeyen bir sivil toplum kuruluşudur. Korunmaya muhtaç olan, suça itilme ve benzeri riskler taşıyan dezavantajlı çocuk ve gençlerin kültürel, sanatsal, sosyal ve hak temelli çalışmalar yoluyla temel haklara erişimlerinin sağlanması, sorunların çözümünde kamuya destek sağlanması ve sosyal entegrasyon uyum faaliyetlerini yürütmektedir.

*Art Anywhere Association (AA) is a non-governmental organization founded in September 2012, located at the city of Mardin, Turkey. AA provides cultural, artistic, social and rights based works and activities to children in need of protection, turning into crime and risky situation or disadvantage children and youths in order to reach their fundamental rights. AA involves in social cohesion activities for children and supports on children works and activities performing by NGO and relevant public officials.*

### **1 Genel açıklamalar ve özel koşullar:**

Teklif edilen mallar, şartnamelerimize uygun, sağlam, adil ve satılabilir kalitede olmalıdır.

- Eğitim kiti, sözleşmenin imzalandığı tarihten itibaren en fazla 2 ay süreyle Her Yerde Sanat Derneği tarafından teslim edilmesini talep edene kadar tedarikçilerin deposunda hazırlanacak ve saklanacaktır.
- Ürünler, sözleşmenin imzalanmasından itibaren 2 ay içinde 10-15 sevkiyatta teslim edilecektir, sözleşme imzalandıktan sonra program teyit edilecektir.
- Her Yerde Sanat Derneği'nin izni olmadan kısmi gönderilere izin verilmez.
- HYSD, sipariş verdiği ürün adedini değiştirme hakkını saklı tutar. Nihai karar, tüm malzemelerin ve mevcut fonların fiyatına bağlıdır.
- Mevcut stok yeri ve tüm kalemlerin menşei HYSD'ye bildirilmelidir.
- Nakliye maliyeti, öğelerin toplam fiyatına dahil edilmelidir.
- Eğitim kiti yüklenmesi ve boşaltılmasının maliyeti tedarikçinin sorumluluğunda olmalıdır. (tedarikçi gerekli işçiliği sağlamalıdır).

### **1 General remarks and special conditions**

*The offered commodities must be in accordance to our specifications, sound, fair, and merchantable quality.*

- *Education kits shall be prepared and kept in suppliers' warehouse, till Art Anywhere Association demands them to deliver, up to a period of maximum 2 months from the date of signing the contract*
- *The products shall be delivered in 10 to 15 shipment within 2 months of signing the contract, the schedule to be confirmed upon signing the contract*
- *Partial shipments are not allowed without authorization of Art Anywhere Association*
- *HYSD reserves the right to change the number of items it orders. The final decision depends upon the price all commodities and available funds.*
- *The current stock location and the origin of all items must be provided to HYSD*
- *Transportation cost should be included in the total price of the items*
- *The cost of uploading and offloading the education kits should be the responsibility of the supplier. (the supplier should provide the necessary labour).*

## 2. Specifications/ Özel Şartlar

2200 adet Eğitim kitinin hazırlanması ve teslimi. HYSD, ye teslim edilecek Eğitim Kitlerinin sayısını tüm emtia fiyatlarına ve mevcut fonlara göre artırma veya azaltma hakkını saklı tutar. Şartname ve miktar listesi aşağıda paylaşılmıştır ve teklif formu Ek III olarak paylaşılmıştır.

*Preparation and delivery of 2200 training kits. All current commodity prices and increase possibilities of Training Kits to be delivered to HYSD are reserved. The specification and quantity list are shared below and the proposal formula is shared as Annex III.*

No	Quantity Miktar	Product name Malzeme adı	Specification Teknik Özellikler
1	2200	<b>Büyük boy defter kareli spiralli kapak 1 adet.</b> <i>Large size notebook square spiral cover 1 pcs</i>	<b>Büyük boy defter minimum 20*18cm minimum 72 yaprak spiralli kapak olmalıdır. - 1 adet kareli ders defteri olmalıdır.</b> <i>The large size notebook must be a minimum of 20*18 cm minimum 72 page of spiral cover. - There must be 1 squared notebook.</i>
2	2200	<b>Büyük boy defter çizgili spiralli kapak 1 adet.</b> <i>Large size notebook lined spiral cover 1 piece</i>	<b>Büyük boy defter minimum 22*18cm minimum 72 yaprak spiralli olmalıdır. - 1 adet çizgili ders defteri olmalıdır. - Kullanım amacına uygun olmalıdır.</b> <i>Large size notebook should have minimum 22*18cm 72 page spiral. - There should be 1 lined notebook. - It must be suitable for the intended use.</i>
3	2200	<b>Küçük boy defter kareli karton kapaklı 1 adet</b> <i>Small size notebook with checkered paperback cover 1 pcs</i>	<b>Minimum 60 sayfa karton kapaklı olmalıdır. - 1 adet kareli çizgili olmalıdır. - Kullanım amacına uygun olmalıdır.</b> <i>It should be minimum 60 pages of paperback. - should be square stripes. It must be suitable for its intended use.</i>
4	2200	<b>Küçük boy defter çizgili karton kapaklı 1 adet.</b> <i>Small size notebook with lined cardboard cover 1 pcs</i>	<b>Minimum 60 sayfa olmalıdır. - Karton kapaklı olmalıdır. - 1 adet çizgili yazı için notdefteri olmalıdır.</b> <i>Minimum 60 pages of paperback. - There must be a notebook for 1 lined text.</i>
5	2200	<b>Büyük boy resim defteri karton kapaklı 1 adet.</b> <i>Large picture book with paperback 1 adet</i>	<b>Minimum 15 sayfa 30x20 ve boyut olmalıdır.</b> <b>Karton kapaklı olmalıdır. 15 sayfa minimum 30x20 ve boyutlar olmalıdır. Karton kapaklı olmalıdır.</b> <i>Minimum 15 pages should be similar in size 30x20. - It should have a cardboard cover. 15 pages should be similar in size 30x20 and above. It should have a cardboard cover.</i>
6	1100	<b>Kurşun kalem 12 li.</b> <i>pencil 12 pcs</i>	<b>Minimum 12 li hb model olmalıdır. Kullanım amacına uygun olmalıdır.</b> <i>It should be a Minimum 12 li hb model. It should be suitable for its intended use.</i>
7	1100	<b>Uçlu kalem plastik mekanizma.</b> <i>Pen plastic mechanism</i>	<b>0.7 2B. - Plastik mekanizmalı olmalıdır. Karışık renklerde olabilir.</b> <i>It should have a plastic mechanism. It can be in mixed colors.</i>
8	1100	<b>0.7 uç standart minimum 20 adetli</b> <i>0.7 tip standard minimum 20 pieces</i>	<b>Standart 0.7 boyutlu uç 20 adet ve içeren uc kutusu olmalıdır. Kullanım amacına uygun olmalıdır.</b> <i>Standard 0.7 size tip should be 20 pieces and containing tip box. - It must be suitable for its intended use.</i>

9	4400	Tükenmez kalem (1 adet kırmızı 1 adet mavi) <i>Ballpoint pen (1 red and 1 blue)</i>	Tükenmez kalem minimum 1.0 mm olabilir. -2 ayrı kalem bir adet mavi bir adet kırmızı olmalıdır. <i>Ballpoint pen can be minimum 1.0 mm s -2 separate pens, one blue and one red.</i>
10	2200	Silgi 1 adet standart orta boy <i>Eraser 1 standard medium size</i>	Yumuşak silme rahat olmalıdır. -Standart orta boy olmalıdır. <i>Soft wiping should be comfortable. -Standard should be medium size.</i>
11	2200	Kalemtraş Çift bıçaklı hazneli. <i>Sharpener With double bladed chamber</i>	Bıçak kısmı Paslanmaz çelik olmalıdır. - Kalem uçlarını kırmayan yapıda olmalıdır.Çift bıçaklı hazneli ve kaplı olmalıdır. - Kullanım amacına uygun olmalıdır. <i>The blade part should be Stainless steel. - It should be in a structure that does not break the pencil tips. - It should be double chambered and covered.</i>
12	2200	Kuruboya 12 li uzun <i>Drycolor 12 long</i>	Minimum 12 farklı renk olmalıdır. - Kalemtraş ile açabilme özellikli olmalıdır. Çocuklar için güvenli olmalıdır. - Kolay kırılmaz olmalıdır. <i>There should be minimum 12 different colors. - It should be capable of opening with a pencil sharpener. - It should be safe for children. It should be unbreakable. -</i>
13	2200	Keçeli kalem 12 li. <i>Felt pens 12 pcs</i>	Minimum 12 farklı ren olmalıdır. - Çocuklar için güvenli olmalıdır. <i>There should be minimum 12 different colors. - It should be safe for children.</i>
14	1100	Okul Çanta 28x36 ve üstü boyutlarda 1.sınıf 6 ve yaşlar için <i>School Bags in sizes 28x36 and above for grades 6 and up</i>	Minimum 3 bölmeli olmalıdır. - Plastik çanta fermuarlı olmalıdır. - 1. sınıf öğrencileri 6 ve 7 yaş arası öğrenciler için olmalıdır. <i>It should have 3 partitions. - The plastic bag should be zippered. - Must be for 1st year students between 6 and 7 years old.</i>
15	1100	Okul Çanta 28x42 ve üstü boyut 3.sınıf ve üstü 8 yaş ve üstü öğrenciler için <i>School Bag size 28x42 and above For 3rd grade and above students aged 8 and above</i>	3 bölmeli olmalıdır.- Üstünde .- Plastik çanta fermuarlı olmalıdır. -3 sınıf ve üstü öğrencileri 8 ve üstü yaşlar için olmalıdır. <i>It should have 3 compartments.- On top.- Plastic bag should be zippered. - Must be for students in grade 3 and above, ages 8 and up.</i>
16	2200	Cetvel 30 cm <i>Ruler 30 cm</i>	Şeffaf akrilik yapıda, 30 cm enaz 2mm kalınlıkta olmalıdır. Üstündeki sabit yazılar kolay silinmez ve net olmalıdır. Kullanım amacına uygun olmalıdır. <i>It should be in transparent acrylic structure, 30 cm at least 2 mm thick. Fixed writings on it should not be easily erased and should be clear. It must be suitable for its intended use.</i>
17	2200	Not defteri A6in spiralli <i>Noteepad A6 with spiral</i>	A6 boyutunda not defteri olmalıdır. - Spiralli kapak olmalıdır. - Çizgili olmalıdır. <i>It should be an A6 size notebook. - It should be a spiral cover. - It should be striped.</i>

### **3. Etiketleme/ Paketleme**

Her Eğitim kiti paketi , okul çantların içine bütün ürünler paketlenmelidir. Tüm dağıtım karikatürlerinde aşağıdaki etiketleme gereklidir:

a. Welthungerhilfe, Her Yerde Sanat Deneği ve BMZ logosu (sipariş verildikten sonra logolar HYSD Yenişehir ofis tarafından tedarikçiye sağlanacaktır).

Eğitim kiti içeriği (tek parçalar) herhangi bir özel etiket gerektirmez

Ambalaj olarak alınacak çantaların içine ürünler paketlenabilir ürünlerin niteliğine (boyut, ağırlık) uygun olmalı ve uluslararası standartlara uygun olmalıdır. Ambalaj, nakliye hasarlarından kaçınmalı ve malları koruyabilmelidir.

Her bir kalemin birim fiyatına karton ve ambalaj maliyetleri dahil edilmelidir.

### **3 Labelling/ Packing**

*For every Education kit package, all products must be packed inside school bags. The following labeling is required on all distribution cartoons:*

a. *Welthungerhilfe, Art Anywhere Association and BMZ logo (the logos will be provided by HYSD Yenişehir office to supplier after the order is placed).*

*The Education kit contents (single items) do not require any specific label*

*The products in the bags to be taken as packaging must comply with the nature of the packaged products (size, weight) and must comply with international standards. The packaging should avoid shipping damage and protect the goods. Carton and packaging costs should be included in the unit price of each item.*

### **4. YÜKLENİCİNİN YÜKÜMLÜLÜKLERİ**

Ürünlerin içinde veya dışında HYSD'nin izni olmadan herhangi bir kişi ya da kuruma/şirkete ait yazı, damga, görsel vb. yer vermeyecektir.

Ürünlerin kalitesi HSYD tarafından onaylanmalıdır.

Ürünlerin temininde gereken ihtimamı göstereceğini, HSYD talep ettiği ürünü süre, miktar ve bedel dahilinde teslim etmeyi ve oluşabilecek kusurları şartname hükümlerine uygun olarak zamanında gidermeyi peşinen kabul ve taahhüt edecektir.

Teslimat zamanında ürünlerin hasarlı, yırtık, kullanılmış gibi kullanıma uygun olmayan durumda olmaları halinde, bu tür ürünleri 3 (üç) gün içerisinde teslim alarak, sözleşme süresi içerisinde yenilerini verecektir.

### **OBLIGATIONS OF THE CONTRACTOR**

*No text, stamp, visual etc. belonging to any person or institution/company inside or outside the products without the permission of the Administration. will not place.*

*The quality of items should be approved by HSYD*

*It will accept and undertake in advance that it will show the necessary care in the supply of the products, to deliver the product requested by the Administration within the time, amount and price, and to eliminate the defects that may occur in a timely manner in accordance with the provisions of the specification.*

*In case the products are not suitable for use such as damaged, torn or used at the time of delivery, they will receive such products within 3 (three) days and give them new ones within the contract period.*

#### **4. Numune**

24 Kasım 2021, Saat 17:00 ihale süresi gününden önce HYSD'ye teklif ile birlikte numune sağlanmalıdır. Numune aşağıdaki adrese gönderilmelidir:

**13 mart mahallesi, 2008.sokak no:6 Artuklu / Mardin / Türkiye**

Tedarikçiler, "malların paketlenmesi ve kontrol edilmesi" değerlendirmesi için bir eğitim kiti örneği sunmalıdır.

Tedarikçiler, teklifi teslim ettikten 20 gün sonra numuneyi geri alabilirler.

#### **4 Samples**

*One sample should be provided to HYSD with quotations before the day on 24 November 2021, 17:00 time tendering period. The sample should be submitted to the following address:*

**13 mart mahallesi, 2008.sokak no:6 Artuklu / Mardin / Türkiye**

*Tenderers should submit a sample of Education kit for assessment "packing and checking the items".*

*Tenderers can get sample back after 20 days from submitting the offer*

#### **5. Teslimat koşulları**

Eğitim kitleri, HYSD tarafından teslim edilmesini talep edene kadar, sözleşmenin imzalandığı tarihten itibaren en fazla 2 ay süreyle, tedarikçilerin deposunda hazırlanacak ve saklanacaktır.

Ürünler, sözleşmenin imzalanmasından sonraki 2 ay içinde 10-15 sevkiyatta teslim edilecektir, sözleşme imzalandıktan sonra program teyit edilecektir.

#### **5 Delivery conditions**

*Education kits shall be prepared and kept in suppliers' warehouse, till HYSD demands them to deliver, up to a period of maximum 2 months from the date of signing the contract.*

*The products shall be delivered in 10 to 15 shipment within 2 months of signing the contract, the schedule to be confirmed upon signing the contract*

#### **6. Teslimat programı**

Belirlenen 2200 adet Eğitim Kitinin teslimat takviminin 2021 yılı Aralık ayı başında başlaması bekleniyor.

Teslimat programı değişebilir. Kesin teslimat programı, siparişin verilmesinden sonra Yenişehir HYSD Ofisi ile görüşülecektir.

Tercih edilen teslim tarihi 06 Aralık 2021

#### **7 Delivery schedule**

*The delivery schedule of determined number of 2200 Education Kits are expected to be start on beginning of -December 2021.*

*Delivery schedule might change. The exact delivery schedule will be negotiated with the Mardin HYSD Office after the placing of the order.*

*Preferred delivery date on 6th December of 2021.*

## **7. Fiyatlar**

Teklif edilen tüm fiyatlar yalnızca Türk Lirası para biriminde belirtilmelidir. Diğer para birimlerinde belirtilen teklifler, ödeme sürecinde dikkate alınmayacaktır.

Fiyatlara nakliye, Katma Değer Vergisi KDV, Damga vergisi ve geçerli tüm vergiler nakliye maliyeti ve yükleme ve boşaltma için işçilik maliyeti dahil olmalıdır. Eğitim kitlerinin yüklenmesi ve boşaltılmasının maliyeti tedarikçinin sorumluluğunda olmalıdır. (tedarikçi gerekli işçiliği sağlamalıdır). Teklif formu Ek III'de sunulacaktır.

## **7 Prices**

*All offered prices must be indicated in the Turkish Lira currency only. Quotations stated in other currencies will not be considered during the awarding process.*

*Prices must include, transportation, Value added Tax VAT, Stamp tax, and all applicable taxes transportation cost, and labour cost for uploading and offloading. The cost of uploading and offloading the Education kits should be the responsibility of the supplier. (the supplier should provide the necessary labour). Quotation form will be submitted on Annex III.*

## **8. Sipariş Veren Taraf**

Her Yerde Sanat Derneği Türkiye  
13 mart mahallesi, 2008.sokak no:6  
Artuklu / Mardin / Türkiye

## **8 Ordering Party**

Art Anywhere Association Turkey  
13 mart mahallesi, 2008.sokak no:6  
Artuklu / Mardin / Turkey

## **9. Alıcı**

Her Yerde Sanat Derneği Yenisehir Ofis  
13 mart mahallesi, 2008.sokak no:6  
Artuklu / Mardin / Türkiye

## **9 Consignee**

Art Anywhere Association Yenisehir Office  
13 mart mahallesi, 2008.sokak no:6  
Artuklu / Mardin / Turkey

## **10. Belgeler**

İhale kapanışından önce aşağıdaki belgeler ibraz edilmelidir:

- Türk Lirası para birimi cinsinden yazılı fiyat teklifi, paragraf 7'de (fiyatlar) belirtilen maddeye dayanılarak hazırlanan Ek'3 teki mali teklif formu doldurulup kaşelenip imzalanacaktır.
- Vergi Levhası(güncellenmiş) imza sürkülleri, şirket tescili belirten belge veya buna benzeri.
- Şirket profili (isteğe bağlı)
- Referans listesi (isteğe bağlı)
- Tedarikçi yeterlilik belgesi (Ek 1'e bakın)
- Kesin sipariş sonrasında Satıcıdan aşağıdaki belgeler istenecektir:
- Orijinal Fatura (Her Yerde Sanat Derneği, adresli)
- Orijinal Konşimentolar
- Paket listesi

Ticari kurye masrafları Satıcı tarafından karşılanacaktır.

## **11 Documents**

*Following documents must be submitted before tender closing by :*

- *Written quotation in TRY currency included of prices as indicated in the paragraph 7. (Prices) of this document on indicated Annex III - Quotation form (duly stamped )*
- *Tax Plate(updated)*
- *Company profile (optional)*
- *Reference list (optional)*
- *Supplier Declaration Form (refer to Annex I)*
- *Following documents will be requested from the Seller after firm order:*
- *Original Invoice (addressed to Art Anywhere Association, Turkey)*
- *Original Waybills*
- *Packing list*

*Expenses for commercial courier to be covered by the Seller.*

## **12 Ödeme Koşulları**

(1) Gönderilen faturaların HYSD tarafından ödenmesi, Malların veya Hizmetlerin veya Sözleşme kapsamındaki herhangi bir ilgili işin kabul edildiği anlamına gelmez. Sözleşmede aksi belirtilmedikçe, ödeme ve destekleyici belgelerle ilgili olarak aşağıdaki hükümler uygulanacaktır.

(2) HYSD, aşağıdaki belgelerin ve Sözleşmede belirtilebilecek diğer belgelerin/raporların alınmasını müteakip 10 gün içinde genellikle bankacılık kanalları aracılığıyla Yükleniciye ödeme yapacaktır.

Sözleşme, doğrudan Her Yerde Sanat Derneği Yenisehir Ofis Şubesi 13 mart mahallesi, 2008.sokak no:6 Artuklu / Mardin / Türkiye adresine gönderilecek

(3) Malların Yüklenici tarafından hazırlanması durumunda, ödeme koşulları duruma göre müzakere edilecektir.

(4) HYSD, banka hesabının Yüklenici adına olması ve ikamet ettiği ülkede bulunması kaydıyla, ödemeyi Yüklenici'nin faturasında belirttiği banka hesabına yapacaktır. Yüklenicinin hesabı dışındaki bir banka hesabına veya Yüklenicinin ikamet ettiği ülkede bulunan banka dışındaki bir bankaya yapılacak herhangi bir ödeme talebi, teklifin yapıldığı sırada Yüklenici tarafından belirtilmeli ve gerekçelendirilmelidir.

## **12 Payment Conditions**

(1) *Payment of submitted invoices by HYSD does not imply acceptance of Goods or Services or any related work under the Contract. Unless otherwise specified in the Contract, the following provisions will apply concerning payment and supporting documents.*

(2) *HYSD shall generally make payment through banking channels to Contractor within 10 days upon receipt of the following documents and any other documents/reports that may be specified in the Contract, to be sent directly to Art Anywhere Association Yenisehir Office 13 mart mahallesi, 2008.sokak no:6 Artuklu / Mardin / Turkey*

(3) *In case of installation of Goods by the Contractor the payment terms will negotiated case by case.*

(4) *HYSD will make payment to the bank account indicated by Contractor in its invoice, providing that the bank account is in the name of Contractor and located in its country of residence. Any request for payment to a bank account other than that of Contractor or to a bank other than one located in Contractor's country of residence must be specified and justified by Contractor at the time of making its offer.*

### **13 Cezalar**

1. Tedarikçi, kanuni yasal hükümlere göre, özellikle kendi ihmalkar görev ihlalinden ve kanuni temsilcileri veya vekilleri tarafından ihmalkar görev ihlalinden sorumlu olacaktır.
2. Yüklenici, Sözleşmenin "zamanın önemli olduğu" durumlarda Malların teslimi ve/veya Hizmetlerin sağlanması ile ilgili olduğunu ve Malların teslim edilmemesi ve/veya Hizmetlerin planlanan tarih(ler) kadar veya uygun şekilde sağlanmaması ile ilgili olduğunu kabul eder. Sözleşmede belirtilen miktar ve/veya kalite ile HYSD'ye onarılamaz zararlar verebilir.
3. Bu nedenle, Yüklenici kusurlu bir şekilde kusuru gidermede veya teslimatta temerrüde düşerse Daha fazla hasar kanıtı olmaksızın geç teslimat, kusurlu ürün için kararlaştırılan net ücretin %0,2'si, 1 iş günü (Pazartesi-Cumartesi) olan her bir temerrüt dönemi için geç teslimat ve/veya hizmet için kararlaştırılan net ücretin en fazla %5'i HYSD, kusurlu veya kusurlu ürün için temerrüt nedeniyle toplu tazminat talep etme hakkına sahip olacaktır. Ancak Tedarikçi, HYSD'nin herhangi bir hasara uğramadığını veya maddi olarak daha az hasar gördüğünü HYSD'ye kanıtlama olanağına sahip olacaktır.

### **13 Penalties**

1. *The Contractor shall be liable according to statutory legal provisions, especially for its own negligent breach of duty and negligent breach of duty by its legal representatives or vicarious agents.*
2. *Contractor recognizes that the Contract concerns the delivery of Goods and/or provision of Services where "time is of the essence" and that failure to deliver the Goods and/or provide the Services by the scheduled date(s) or in accordance with the quantities and/or quality specified in the Contract may cause irreparable harm to HYSD.*
3. *Therefore, if the Contractor culpably defaults in remedying a defect or making a delivery – fully and timely HYSD shall have the right to request lump-sum damages due to default for the defective resp. Late delivery without further proof of damage, of 0.2 % of the net remuneration agreed for the defective resp. Late delivery and/or service for each period of default of 1 working day (Monday to Saturday) but at most 5 % of the agreed net remuneration for the defective resp. Late delivery and/or service. The Contractor shall, however, have the opportunity to prove to HYSD that HYSD has incurred no damage or materially lesser damage.*

### **14 Mücbir Sebep**

Bölgedeki değişken durum göz önüne alındığında, Türkiye'deki kural ve yönetmeliklerdeki değişiklikler, askeri operasyonlar, doğal afetler vb. gibi mücbir sebepler nedeniyle Eğitim kitlelerinin teslimatı iptal edilebilir veya değiştirilebilir. Bu durumda, iptal etme Her Yerde Sanat Derneğinin'nin hakkıdır. Satın alma siparişini sonlandırabilir veya eğitim kitlelerinin teslimatı mümkün olana kadar teslimatı askıya alabilir.

### **14 Force Majeure**

*Given the volatile situation in the region, the education kits delivery might be cancelled or modified due to the event of force majeure like changes in rules and regulations of Turkey, military operations, natural disasters etc. In such case, it is Art Anywhere Association's right to cancel/ terminate the purchase order or suspend the delivery until the delivery of education kits is possible.*



## 15 Seçim Kriterleri

Her Yerde Sanat Derneği, alıntılara aşağıdaki şekilde öncelik verecektir:

**Bu belgenin “7 (Fiyatlar)” bendinde belirtilen fiyatlardan talep edilen teklif, “10 Belge” maddesinde belirtilen diğer belgelerle usulüne uygun olarak imzalanmış ve kaşelenmiş olarak sunmayan istekliler, otomatikman bu ihaleden elenecektir**

İstekliler, **24 Kasım 2021, 17:00** saatine kadar “ürünlerin paketlenmesi ve kontrol edilmesi” değerlendirmesi için bize teslim edecekleri karton kutulardaki tüm öğelerden oluşan bir Eğitim kiti örneğini sunmalıdır

Sözleşmenin verilmesi için aşağıdaki sıralama kriterleri dikkate alınacaktır:

- a. %100 Mali(fiyat)

## 15 Selection Criteria

*Art Anywhere Association will prioritize the quotations as follows:*

*Tenderers not providing the requested quotation included of prices as indicated in the paragraph “7 (Prices)” of this document duly signed and stamped with the other documentation as listed in the article “10 Documents” as requested will be by automatism excluded from this competition.*

*Tenderers should submit a sample of Education kit of all the items in cartoon boxes they will delivery to us for assessment “packing and checking the items” until the **24 November 2021, 17:00**.*

*The following ranking criteria’s will be considered for the contract granting:*

- b. 100% Financial(price)

## 16 İhale Şartları

Teklifler, ihale metnine göre tüm ayrıntıları belirtmelidir. Teklif sunumu için son tarihten iki hafta sonra yazılı bir geri bildirim almayan tedarikçilerin tekliflerini başarısız olarak değerlendirmeleri gerekecektir.

Teklifler, kaşelenmiş kapalı zarf şeklinde elden veya posta yolu ile en geç **24 Kasım 2021** akşam saat 17:00'a (Türkiye Saati) kadar yukarıda belirtilen posta adresine gönderilmelidir. Herhangi bir sorunuz olursa e-posta adresinden satılma ekibiyle iletişime geçiniz:

Her Yerde Sanat Derneği:Adres:13 Mart Mah. 2008. Sokak No:6 Artuklu/Mardin

[e-posta:satinalma@sirkhane.org](mailto:satinalma@sirkhane.org)

## 16 Tender Conditions

*Quotations must specify all details according to the tender text. Suppliers who do not receive a written feedback two weeks after the deadline for the bid submission will have to consider their bid being unsuccessful.*

*Quotations must be sent in sealed envolep by post to the address or personally visit to Office ( should sign there port prove that delivery the quotation) not later **24 November 2021**17:00 pm (Turkey time), to the following post address: In case of any questions, please contact the procurement team at e-mail address:*

*Her Yerde Sanat Derneği :Adres:13 Mart Mah. 2008. Sokak No:6 Artuklu/Mardin*

*[e-posta: satinalma@sirkhane.org](mailto:satinalma@sirkhane.org)*

### **17 Geçerlilik Süresi**

Teklifinizi ihale başvuru son tarihinden itibaren 30 gün geçerli olmalıdır.

### **17 Proposal Validity Duration**

*The proposal must be valid 30 days after deadline for all receipt of tender document*

### **18 Teslimat Yeri**

Teslimat yeri Mardin belirtilecek adreslere teslim edilmelidir. Eğitim kiti teslimatları Her Yerde Sanat Derneği'nin yetkilendirdiği kişilere yapılacaktır.

### **18 Place of Delivery**

*The place of delivery should be delivered to the addresses to be specified in Mardin. Education kit deliveries will be made to persons authorized by the Art Anywhere Association*

### Annex -1 Ek 1. Tedarikçi yeterlilik değerlendirmesi

<b>Şirketin Adı</b> <i>Company name</i>	
<b>Yasal şekli</b> <i>Legal form</i>	
<b>Çalışan sayısı</b> <i>Number of employees</i>	
<b>Kurulduğu ülke</b> <i>Nationality of company</i>	
<b>Posta adresi</b> <i>Postal address</i>	
<b>Ziyaretçi adresi</b> <i>Visitors address</i>	
<b>Telefon numarası</b> <i>Telephone number</i>	
<b>E-posta adresi</b> <i>Email address</i>	
<b>Web sitesi</b> <i>Website</i>	
<b>Yönetici Müdürün Adı</b> <i>Name of Managing Director</i>	
<b>Satış ve Pazarlama irtibat kişisi</b> <i>Sales &amp; marketing contact person</i>	
<b>Sevkiyat departmanı irtibat kişisi</b> <i>Shipping department contact person</i>	
<b>Şirket tarafından sunulan hizmetler (şirket portföyü)</b> <i>Range of services provided by the company (company portfolio)</i>	
<b>Açıklamalar</b> <i>Remarks</i>	

**Not: Her Yerde Sanat Derneği / Sirkhane**, diğerlerinin yanı sıra Avrupa Birliği tarafından da finanse edilen insani yardım, eğitim ve kalkınma işbirliği alanında projeler gerçekleştirmektedir. Tedarikçilerimize yönelik bu yeterlilik değerlendirme sürecinin bir parçası olarak, şirketiniz aşağıda bulunan beyanı imzalamalıdır (Hizmet, mal tedariki ve inşaat hizmetleri ihalelerine ilişkin Avrupa Birliği kural ve şartları uyarınca).

## **Annex 2 / Ek 2. BM Küresel İlkeler Sözleşmesi**

### **Her Yerde Sanat Derneği /Sirkhane BM Küresel İlkeler Sözleşmesinin amaçlarını destekliyor**

BM Küresel İlkeler Sözleşmesi, faaliyetlerini ve stratejilerini [insan hakları](#), [çalışma standartları](#), [çevre](#) ve [yolsuzlukla mücadele](#) alanlarında [evrensel kabul görmüş on ilkeye](#) uygun hale getirme taahhüdünde bulunan şirketlere yönelik bir stratejik politika girişimidir. Şirketler bu şekilde, küreselleşmenin başlıca itici gücü olarak piyasaların, ticaretin, teknolojinin ve finansın tüm dünya ekonomilerine ve toplumlarına fayda sağlayacak şekilde gelişmesinin sağlanmasına yardım edebilir.

#### **İnsan Hakları**

- [1. İlke](#): Şirketler, uluslararası alanda ilan edilmiş insan haklarının korunmasını desteklemeli ve bu haklara saygı göstermelidir; ve
- [2. İlke](#): insan hakları ihlallerine suç ortağı olmamalıdır.

#### **Çalışma Standartları**

- [3. İlke](#): Şirketler, çalışanların sendikalaşma ve toplu müzakere özgürlüğünü desteklemelidir;
- [4. İlke](#): zorla ve zorunlu işçi çalıştırılmasına son verilmelidir;
- [5. İlke](#): çocuk işçi çalıştırılmasına son verilmelidir; ve
- [6. İlke](#): İşe alım ve işe yerleştirmede ayrımcılığa son verilmelidir.

#### **Çevre**

- [7. İlke](#): Şirketler çevre sorunlarına yönelik ihtiyatlı yaklaşımı desteklemelidir;
- [8. İlke](#): çevresel sorumluluğu teşvik edecek her türlü girişime destek vermelidir; ve
- [9. İlke](#): çevre dostu teknolojilerin geliştirilmesi ve yaygınlaştırılmasını teşvik etmelidir.

#### **Yolsuzlukla Mücadele**

- [10. İlke](#): Şirketler, haraç ve rüşvet dahil her türlü yolsuzlukla mücadele etmelidir.

Küresel İlkeler Sözleşmesi, hem küresel hem yerel, hem özel hem kamusal niteliktedir; uygulanması isteğe bağlı olmakla birlikte herkes bu ilkelerden sorumludur.

Aşağıdaki web sitesinden farklı dillerde ek bilgilere ulaşılabilir: <https://www.unglobalcompact.org>

### **A. Art Anywhere Association supports the goals of the UN Global Compact**

The UN Global Compact is a strategic policy initiative for businesses that are committed to aligning their operations and strategies with [ten universally accepted principles](#) in the areas of [human rights](#), [labour](#), [environment](#) and [anti-corruption](#). By doing so, business, as a primary driver of globalisation, can help ensure that markets, commerce, technology and finance advance in ways that benefit economies and societies everywhere.

#### **Human Rights**

1. [Principle 1](#): Businesses should support and respect the protection of internationally proclaimed human rights; and
2. [Principle 2](#): make sure that they are not complicit in human rights abuses.

#### **Labour**

1. [Principle 3](#): Businesses should uphold the freedom of association and the effective recognition of the right to collective bargaining;
2. [Principle 4](#): the elimination of all forms of forced and compulsory labour;
3. [Principle 5](#): the effective abolition of child labour; and
4. [Principle 6](#): the elimination of discrimination in respect of employment and occupation.

#### Environment

1. [Principle 7](#): Businesses should support a precautionary approach to environmental challenges;
2. [Principle 8](#): undertake initiatives to promote greater environmental responsibility; and
3. [Principle 9](#): encourage the development and diffusion of environmentally friendly technologies.

#### Anti-Corruption

1. [Principle 10](#): Businesses should work against corruption in all its forms, including extortion and bribery.

The Global Compact is global and local; private and public; voluntary yet accountable.

Further information is available on this website in different languages : <https://www.unglobalcompact.org>

**Her Yerde Sanat Derneği / Sirkhane (HYSD) her türlü terörizm ve kara para aklamayı reddeder.** HYSD terörün her türlüünü reddeder ve terörü ve kara para aklamayı benimseyenleri asla bilerek desteklemez, hoş görmez ve özendirmez. Avrupa Birliği'nin Birleşmiş Milletler Güvenlik Konseyi'nin bir çok önergesiyle uyumludur. Bunların bazıları S/RES11269(1999), S/RES 1368(2001) ve S/RES1373(2001) gibi önergelerdir. HYSD uluslararası terörle mücadelede özellikle terör finansmanı karşısında olduğunu kuvvetli bir şekilde taahhüt eder. HYSD'nin bu politikası, doğrudan yada dolaylı olarak terörle ilişkili, kara para aklamayla ilişkili kişiler yada yapılara kendi ve bağışçıların fonlarının kullanılmadığından emin olmak içindir. Bu nedenle HYSD, ürün ve hizmet sağlayıcılarını düzenli olarak yaptırım listesi ile karşılaştırır. Tedarikçiler bir teklif sunduklarında bunu kabul etmiş sayılıyorlar.

**Biz,..... şirketi olarak aşağıdakileri beyan ederiz:**

- a) Şirketimiz iflas veya adli tasfiye işlemlerine tâbi tutulmamıştır, ticari faaliyetlerini askıya almamıştır ve ulusal mevzuat hükümlerince uygulanan benzer işlemlere tâbi tutulmamıştır,
- b) Şirketimiz sss mesleki güvenilirliğimize gölge düşürecek sebeplerden dolayı hukuken bağlayıcı bir yaptırım kararı verilmemiştir,
- c) Şirketimizin faaliyet gösterdiği ülkenin, alıcının ülkesinin veya ihalenin gerçekleştirildiği ülkenin mevzuatı uyarınca sosyal sigorta primlerini, vergileri veya diğer ücretleri ödeme yükümlülüğümüzü yerine getirmekteyiz,
- d) Şirketimiz aleyhinde dolandırıcılık, yolsuzluk, bir suç örgütüyle işbirliğinden dolayı veya Avrupa Topluluklarının mali menfaatleri aleyhine başka bir faaliyetten dolayı hukuken bağlayıcı bir mahkeme kararı verilmemiştir,
- e) Şirketimiz bir başka ihaleyle veya Topluluk bütçesinden verilen bir ihaleyle bağlantılı akdi yükümlülüklerini ihlal etmemiştir,
- f) Şirketimiz ihaleye katılımı ilgili gereken tüm bilgileri tarafınıza vermektedir,
- g) Avrupa Topluluğu fonlarından ödenen ihalelerle ilgili olarak şirketimiz akdi yükümlülüklerini ağır şekilde ihlal etmekle suçlanmamıştır,
- h) Şirketimiz etik sebeplerle Avrupa Topluluğu tarafından sözleşme ortaklığından men edilmemiştir,
- i) Şirketimiz Avrupa Komisyonuna, Avrupa Yolsuzlukla Mücadele Bürosuna ve Avrupa Topluluğu denetçilerine, talep edilmesi halinde kontrol ve denetim amacıyla iş ve muhasebe belgelerimize makul erişim sağlama güvencesi vermektedir,
- j) Şirketimiz temel sosyal haklara saygı duymakta ve çocuk çalıştırmayı yasaklamaktadır.

Şirketimiz BM Küresel İşbirliği Sözleşmesini desteklemektedir <https://www.unglobalcompact.org>

Tarih:

Şirket adı:

İmza:

İmza sahibinin adı:

Kaşe:

**EKIII -Quotation Form/ Mali Teklif Formu**

Name of Supplier:/ Tedarikçi adı:

Address, Contact Details:/ Adres, İlgili detay:

Contact Person:/ İlgili adı:

Eğitim kiti alımı

No	Ürün Açıklaması	Adet	Birim fiyat	Toplam fiyat
1	<b>Büyük boy defter kareli spiralli kapak 1 adet</b> <i>Large size notebook square spiral cover 1 pcs</i>	2200		
2	<b>Büyük boy defter çizgili spiralli kapak 1 adet</b> <i>Large size notebook lined spiral cover 1 piece</i>	2200		
3	<b>Küçük boy defter kareli karton kapaklı 1 adet</b> <i>Small size notebook with checkered paperback cover 1 pcs</i>	2200		
4	<b>Küçük boy defter çizgili karton kapaklı 1 adet</b> <i>Small size notebook with lined cardboard cover 1 pcs</i>	2200		
5	<b>Büyük boy resim defteri karton kapaklı 1 adet</b> <i>Large picture book with paperback 1 adet</i>	2200		
6	<b>Kurşun kalem 12 li</b> <i>Pencil 12 pcs</i>	1100		
7	<b>0.7 Uçlu kalem + plastik mekanizma</b> <i>0.7 Pen + plastic mechanism</i>	2200		
8	<b>0.7 uç standart minimum 20 adetli</b> <i>0.7 tip standard minimum 20 pieces</i>	2200		
9	<b>Tükenmez kalem (1 adet kırmızı 1 adet mavi)</b> <i>Ballpoint pen (1 red and 1 blue)</i>	4400		
10	<b>Silgi 1 adet standart orta boy</b> <i>Eraser 1 standard medium size</i>	2200		

11	<b>Kalemtraş Çift bıçaklı hazneli</b> <i>Sharpener With double bladed chamber</i>	2200		
12	<b>Kuruboya 12 li uzun</b> <i>Drycolor 12 long</i>	2200		
13	<b>Keçeli kalem 12 li</b> <i>Felt pens 12 pcs</i>	2200		
14	<b>Okul Çanta 28x36 ve üstü boyutlarda 1.sınıf 6 ve yaşlar için</b> <i>School Bags in sizes 28x36 and above for grades 6 and up</i>	1100		
15	<b>Okul Çanta 28x42 ve üstü boyut 3.sınıf ve üstü 8 yaş ve üstü öğrenciler için</b> <i>School Bag size 28x42 and above For 3rd grade and above students aged 8 and above</i>	1100		
16	<b>Cetvel 30 cm</b> <i>Ruler 30 cm</i>	2200		
17	<b>Not defteri A6in spiralli</b> <i>Notepad A6 with spiral</i>	2200		
			<b>Toplam fiyat</b>	
			<b>Kdv</b>	
			<b>Genel toplam</b>	

We herewith confirm that the quotation is in line with requirements of tender document dated .... /...../2021 - Biz, aşağıda imzası bulunan yetkili olarak, söz konusu fiyatların, işbu ihalenin ekinde belirtilmiş olan şartlara ve diğer şartlara uygun verilen fiyatlar olduğunu beyan ederiz ..... /..... /2021

\_\_\_\_\_  
Date, Signature, Stamp/ Tarih, İmza, Damga



## THE TENDER PROCESS

### İHALE SÜRECİ

1. İhale davet mektubunda bulunan tüm bilgiler dikkatli okunmalı.
  2. İhale Davet Mektub`unda bulunan ekler doldurulup imzalanarak kaşelenecek.
  3. Son olarak İhale Davet Mektub`unda her sayfa imzalanarak kaşelenecek.
  4. İhale mektup zarfı kapağı yapıştırılmış kaşelenip imzalanacak.
- 
1. *All information contained in the tender invitation letter should be read carefully.*
  2. *The annexes in the Tender Invitation Letter will be filled, signed and stamped.*
  3. *Finally, every page of the Tender Invitation Letter will be signed and stamped.*
  4. *Tender envelope cover will be affixed, stamped and signed.*

### **EKLER:**

EK1 Tedarikçi Yeterlilik Belgesi (11 Sayfa)

EK2: BM Küresel İlkeler Sözleşmesi ( 12 Sayfa)

EKIII -Quotation Form/ Mali Teklif Formu (15-16 Sayfa)

**HER YERDE SANAT DERNEĞİ**

ARTN ANYWHERE ASSOCIATION

### ZAMAN ÇİZELGESİ / TENDER TIME SCHEDULE

	TARİH / DATE	ZAMAN / TIME
İhale İlan Tarihi Tender Call Date	10 Kasım 2021	10:00
Teklifler için son başvuru tarihi ve saati Deadline for Applications and Time	24 Kasım 2021	17:30
İhale açılış oturumu Tender Opening Session	25 Kasım 2021	10:00
Seçilen istekliye bildirim (Sözleşmeye Davet) Notice to selected company(Invitation to Contract)	25 Kasım 2021	10.00